

## 暖身題

Q1 看完影片後，說說看，蒲松齡寫聊齋志異的素材從何而來？聊齋志異為何可以被稱為中國文言短篇小說的顛峰之作？



Q2 兩兩一組，請先不看注釋，試著輪流翻譯戲術的句子，在翻譯過程中試著猜測意思，不懂的字先用鉛筆圈起來。

有桶戲者，桶可容升；無底，中空，亦如俗戲。戲人以二席置街上，持一升入桶中；旋出，即有白米滿升，傾注席上；又取又傾，頃刻兩席皆滿。然後一一量入，畢而舉之，猶空桶。奇在多也。

Q3 承上題，把不懂的字詞對照注釋後，了解意思再去找看看：本文用了哪些語詞分別描述魔術動作的俐落靈活與快速？再找出文中描寫桶戲「動作」的句子或語詞。

Q4 先看課本第 58、59 頁。文言文中的單一個字，常能獨自代表完整的詞義，如「可容『升』」，是指「方形的量米工具」。文言文也常透過代名詞作為人事物的代稱、或用語助詞表示特殊語氣。找找看，本文代名詞「者」、「之」，用鉛筆圈出來；特殊語氣詞(語助詞)「亦」、「也」，用鉛筆框起來，並兩兩討論，這些代名詞、語助詞在文中代表什麼意思？

Q5 你看過魔術嗎？老師提供的影片中有幾個簡易的魔術，可以自己練習看看表演給大家看。



## 基礎題

Q0 本課為用字精簡、文意精鍊的文言文，原文沒有標點符號，只有( )字，以( 記人 / 敘事 )為主。用第( )人稱的觀點，採( )敘法描述一場魔術的演出經過與心得。

Q1 請依據下表主題，找出課文內的相關訊息，繪製成心智圖。

| 主題   | 課文導讀                  | 作者介紹           | 故事背景                 | 表演過程                                 | 作者心得     | 文章賞析                 |
|------|-----------------------|----------------|----------------------|--------------------------------------|----------|----------------------|
| 相關訊息 | 出處(請介紹題材)<br>文體<br>取材 | 作者<br>朝代<br>興趣 | 人物<br>事件<br>地點<br>道具 | (參考第 51、52、53 的漫畫將表演過程分六個步驟，用白話文寫出來) | (以文言文表示) | 特色<br>字數<br>節奏<br>情節 |

## 挑戰題

Q1 原文的戲術有第二個小故事，請你上網查詢翻譯後，用自己的方式口述一遍給同學聽，同學認證後簽名( )

利津李見田，在顏鎮閒遊陶場，欲市巨甕，與陶人爭直，不成而去。至夜，窖中未出者六十餘甕，啟視一空。陶人大驚，疑李，踵門求之。李謝不知。固哀之，乃曰：「我代汝出窖，一甕不損，在魁星樓下非與？」如言往視，果一一俱在。樓在鎮之南山，去場三里餘。傭工運之，三日乃盡。

Q2 下表是古今用語辨識表，你認識幾個？

| 古代用語   | 現代用語 | 古代用語 | 現代用語 | 古代用語  | 現代用語 |
|--------|------|------|------|-------|------|
| 件作     | 法醫   | 伶優   |      | 郎中、大夫 |      |
| 店小二、茶房 |      | 細作   |      | 西席    |      |
| 捕快     |      | 盤纏   |      | 庠序、黌宮 |      |
| 茅房     |      | 胭脂水粉 |      | 梨園    |      |
| 掌櫃     |      | 束脩   |      | 胡同    |      |
| 客棧     |      | 桃符   |      | 狀師    |      |
| 解手、出恭  |      | 百里侯  |      | 腳夫    |      |

Q3 對照課文與賞析，我們練習運用「首先、接著、而、最後」連接詞與分號，能夠把魔術表演的步驟與歷程精采說明。請先用紅筆把課文的分號圈出來，再將第 52、53 頁的連接詞與範圍內的分號圈出來，並找出課文與賞析運用標點符號的方式。

Q4 承上題，仔細閱讀國習第 48 頁的文言文與漫畫，利用連接詞與分號，模仿課文第 52、53 頁的文章賞析，用自己的觀點替鼠戲寫一篇文章賞析。

Q5 請利用插圖、原文、翻譯製作一本你的《戲術翻譯小書》。

## 故事分享 簡盈安老師設計

《聊齋志異》為康熙時期文人蒲松齡壯年時期鉅作，他被譽為「中國短篇小說之王」，書中囊括狐仙鬼妖、奇人異行各種題材，從醞釀、收集素材到完成，共四百九十一篇，歷時近 20 年。「聊齋」為蒲松齡的書房，「志異」是說記錄一些怪異的事情，借鬼狐之事，抒發對現實政治、社會的不滿。描寫委婉，文筆精鍊，條理井然。簡稱為「聊齋」。

圖書館有很多本《聊齋志異》，借閱你喜歡的其中一本，並挑選裡面你最喜歡的一篇故事，選擇班上一位同學推薦給他，簡要寫下故事內容、你想推薦同學這篇故事的原因，與你最後的感想吧！書寫範例參考：

同學名字：

我看了聊齋志異後，我最喜歡《\_\_\_\_\_》這篇故事。這篇故事是在說……

我想推薦你這篇故事的原因是……

從這本書中我學到了/我發現了……，真是……

你的名字